

(定訳)

千九百二十三年十一月三日にジュネ
ーヴで署名された税関手続の簡易化
に関する国際条約

大正一二年一月三日ジュネーヴで署名
大正一三年一月二七日効力発生

昭和二十七年七月九日批 准

昭和二十七年七月二九日批准書寄託

昭和二十七年一〇月二四日公布(条約第一七号)

昭和二十七年一〇月二七日効力発生

前
文

ドイツ、オーストリア、ベルギー、ブラジル、英帝
国(オーストラリア連邦、南アフリカ連邦、ニュー・
ジールランド及びインドを含む)、ブルガリア、チリ、
中国、デンマーク、エジプト、スペイン、フィンラン
ド、フランス、ギリシャ、ハンガリー、イタリア、日
本国、リスアニア、ルクセンブルグ、フランス共和国
モロッコ保護領、ノールウェー、パラグアイ、オラン
ダ、ポーランド、ポルトガル、ルーマニア、セルブ・

税関手続の簡易化に関する国際条約

INTERNATIONAL CONVENTION
RELATING TO THE SIMPLIFICA-
TION OF CUSTOMS FORMALITIES.
GENEVA, NOVEMBER 3, 1923.

Signed at Geneva, November 3, 1923

Entered into force, November 27, 1924

Ratified, July 9, 1952

Instrument of ratification deposited, July 29, 1952

Promulgated, October 24, 1952

Entered into force, October 27, 1952

GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, BRAZIL, THE
BRITISH EMPIRE (WITH THE COMMONWEALTH OF
AUSTRALIA, THE UNION OF SOUTH AFRICA, NEW
ZEALAND, INDIA), BULGARIA, CHILE, CHINA,
DENMARK, EGYPT, SPAIN, FINLAND, FRANCE,
GREECE, HUNGARY, ITALY, JAPAN, LITHUANIA,
LUXEMBURG, THE PROTECTORATE OF THE FRENCH
REPUBLIC IN MOROCCO, NORWAY, PARAGUAY,

税関手続の簡易化に関する国際条約

クロアチア・スロヴェニア王国、シヤム、スウェーデン、スイス、チェコスロヴァキア、テュニス（フランス保護領）及ビウルグアイは、

国際連盟規約第二十三条に規定する通商の衡平な待遇の原則を実現することを希望し、

国際通商を不必要な、過重な又は、意的な税関手続その他類似の手続の負担から解放することが前記の目的の達成への重要な一歩であることを確信し、

この目的を達成する最良の方法が正当な相互主義に基く国際協定によることであることを考慮し、

この目的のため条約を締結することに決定した。

よつて、締約国は、次のとおりその全権委員を任命した。

ドイツ大統領

ドイツ大蔵省参事官 ヴィリー・エルンスト

オーストリア共和国大統領

第三

THE NETHERLANDS, POLAND, PORTUGAL, ROMANIA, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, THE REGENCY OF TUNIS (FRENCH PROTECTORATE) AND URUGUAY,

Desiring to give effect to the principle of the equitable treatment of commerce laid down in Article 23 of the Covenant of the League of Nations;

Convinced that the freeing of international commerce from the burden of unnecessary, excessive or arbitrary Customs or other similar formalities would constitute an important step towards the attainment of this aim;

Considering that the best method of achieving their present purpose is by means of an international agreement based on just reciprocity;

Have decided to conclude a Convention for this purpose;

The High Contracting Parties have accordingly appointed as their Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH:

M. Willy ERNST, Ministerial Counsellor at the Ministry for Finance of the Reich;

THE PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC:

(条六・経路)

弁理公使、国際連盟におけるオーストリア連邦
政府代表 M・E・プフリューゲル

ベルギー皇帝陛下

全権公使、関税表刊行国際事務局総裁 ジェー
ル・ブリュネ

関税局長官 アルマン・L・J・ヤンセン

ブラジル合衆国大統領

在ロンドンブラジル大使館付商務官 シェリ

オ・アウグスト・バルボーザ・カルネイロ

グレート・ブリテン及びアイルランド連合王国並び
にグレート・ブリテン海外領土皇帝印度皇帝陛下

イギリス政府経済顧問、サー ヒューバート・
ルウェリン・スミス

オーストラリア連邦のために

在ロンドンオーストラリア連邦銀行支配人

C・A・B・カンピオン

南アフリカ連邦のために

イギリス政府経済顧問、サー ヒューバート

税関手続の簡易化に関する国際条約

M. E. PFLÜGL, Resident Minister, Representative
of the Austrian Federal Government accredited
to the League of Nations;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

M. Jules BRUNET, Minister Plenipotentiary,

President of the "Bureau international pour la
publication des tarifs douaniers", and

M. Armand L. J. JANSSEN, Director-General of
Customs;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL:

M. Julio Augusto BARBOZA CARNEIRO, Commercial

Attaché to the Brazilian Embassy in London;

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND THE
BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR
OF INDIA:

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G.C.B., Economic
Adviser to the British Government;

For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

M. C. A. B. CAMPION, Manager of the Common-
wealth Bank of Australia in London;

For the UNION OF SOUTH AFRICA:

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G.C.B.,

税関手続の簡易化に関する国際条約

ト・ルウェリン・スミス

ニュー・ジーランド自治領のために

在連合王国ニュー・ジーランド高等弁務官、サー ジェームズ・アレン

インドのために

枢密顧問官、前総督、前大使、ローグ・ハーディンク・オヴ・ペンシヤースト

ブルガリア皇帝陛下

ベルヌ駐在代理公使 D・シコフ

チリ共和国大統領

前上院議員、在ロンドンチリ公使館商務顧問

ホルヘ・ブチャナン

中華民国大統領

スイス連邦駐在特命全権公使 J・R・ロウ

ジョン・チャン

デンマーク皇帝陛下

スイス連邦駐在特命全権公使、国際連盟におけるデンマーク代表 A・オルデンブルグ

III A

Economic Adviser to the British Government;

For the DOMINION OF NEW ZEALAND:

The Honourable Sir James ALLEN, K.C.B., High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom;

For INDIA:

The Right Honourable Lord HARDINGE OF PENSHURST, K.G., G.C.B., G.C.S.I., G.C.M.G., G.C.I.E., G.C.V.O., I.S.O., Privy Counsellor, Former Viceroy, former Ambassador;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS:

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires at Berne;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE:

M. Jorge BUCHANAN, Former Senator, Commercial

Adviser to the Chilean Legation in London;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA:

M. J. R. LOUTSENGTSIANG, Envoy Extraordinary and

Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK:

M. A. OLDENBURG, Envoy Extraordinary and

Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

Representative of Denmark accredited to the League

エジプト皇帝陛下

エジプト関税局長官 T・C・マコーレーイ

カイロ税関長 アーメッド・ベイ・アブデル・カレック

スペイン皇帝陛下

スイス連邦駐在特命全権公使 エシリオ・デ・パラシオス・イ・ファウ

フィンランド共和国大統領

社会福祉省総務長官 ニイロ・マンニオ

公使館書記官 ウルホ・トイヴァラ

フランス共和国大統領

参議院議員、大蔵省関税局長官 エルネスト・ボレイ

フランス共和国モロッコ保護領に関する限り

モロッコ関税局長 P・P・セラ

チュニス(フランス保護領)

チュニス関税局長 シャルル・オード

税関手続の簡易化に関する国際条約

of Nations;

HIS MAJESTY THE KING OF EGYPT:

M. T. C. MACAULAY, Director-General of the Egyptian Customs, and

M. Ahmed Bey ABDEL KHALEK, Director of the Cairo Customs House:

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN:

M. Emilio DE PALACIOS Y FAU, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

THE PRESIDENT OF THE FINNISH REPUBLIC:

M. Niilo MANNIO, Secretary-General of the Ministry for Social Welfare, and

M. Urho TOIVOLA, Secretary of Legation;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

M. Ernest BOLLEY, Councillor of State, Director-General of Customs in the Ministry of Finance; and, so far as the Protectorate of the French Republic in MOROCCO is concerned:

M. P. P. SERRA, Director of the Sherifian Customs; and, so far as the Regency of TUNIS (French Protectorate) is concerned:

M. Charles ODE, Director of Tunisian Customs;

税関手続の簡易化に関する国際条約

三六〇

ギリシャ皇帝陛下

公使館参事官 V・コロコトロニス

外務省勤務公使館一等書記官 D・カプサリ

ハンガリー摂政殿下

ベルヌ駐在代理公使 フェリックス・パルチエ
ル・ド・テルイエクファルヴァ

イタリア皇帝陛下

関税局次長、ドクトル カルロ・プリエシ

日本国天皇陛下

国際連盟帝国事務局次長 杉村陽太郎

リシアニア共和国大統領

公使館参事官 ガエタン・ドブケヴィチウス

大蔵商工省参事官、ドクトル ペトラス・カル

ヴェリス

ルクセンブルグ大公殿下

ジュネーヴ駐在ルクセンブルグ領事 シヤル

ル・ヴェルメール

ノールウェー皇帝陛下

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES:

M. V. COLOCOTRONIS, Counsellor of Legation, and

M. D. CAPSALI, First Secretary of Legation in the

Ministry for Foreign Affairs;

HIS SERENE HIGHNESS THE GOVERNOR OF

HUNGARY:

M. Felix PARCER DE TERJEKFAIYA, Chargé

d'Affaires at Berne;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

Dr. Carlo PUGLIESI, Sub-Director-General of Customs;

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

M. Y. SUGIMURA, Assistant-Director of the Imperial

League of Nations Office;

THE PRESIDENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC:

M. Gaëtan DOBKEVICIUS, Counsellor of Legation, and

Dr. Petras KARVELIS, Counsellor in the Ministry of

Finance, of Commerce and Industry;

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND-DUCHESS OF

LUXEMBURG:

M. Ch. VERMAIRE, Consul of Luxembourg at Geneva;

HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY:

(条六・経済)

クリスティアニア大学教授、ドクトル フリチョ
フ・ナンセン

パラグアイ共和国大統領

パリ駐在代理公使、ドクトル ラモン・V・カ
バリエロ

オランダ皇帝陛下

オランダのために

ベルヌ駐在代理公使 E・メンテン

オランダ領インド、スリナム及びギネラソの
ために

スイス連邦駐在特命全権公使 W・I・ダウ
デ・ファン・トローストヴァイク

ポーランド共和国大統領

スイス連邦駐在特命全権公使 ヤン・モズェ
フスキー

ポルトガル共和国大統領

スイス連邦駐在ポルトガル共和国特命全権公使
A・バルトロメウ・フェレイラ

ルーマニア皇帝陛下

スイス連邦駐在特命全権公使 ニコラス・ペ
レスコニコムネーン

税関手続の簡易化に関する国際条約

(条六・陸路)

Dr. Fridtjof NANSEN, Professor at the University
of Christiania;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY:

Dr. Ramon V. CABALLERO, Chargé d'Affaires at
Paris;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

M. E. MENTEN, Chargé d'Affaires at Berne, for the
Kingdom in Europe, and

M. W. I. DOUDE VAN TROOSTWIJK, Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary to
the Swiss Federal Council for the Netherlands-
Indies, Surinam and Curacao;

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC:

M. Jan MODZELEWSKI, Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal
Council;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC:

M. A. Bartholomeu FERREIRA, Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary of the Portuguese
Republic to the Swiss Federal Council;

HIS MAJESTY THE KING OF ROMANIA:

M. Nicolas PETresco-COMNENE, Envoy Extraor-
dinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss

税関手続の簡易化に関する国際条約

三六二

セルブ・クロアート・スロヴェーヌ皇帝陛下

大蔵省税関監察官 ラドシロ・ブイディッチ

ザグレブ商業会議所書記 ヴアルデマール・ル
ーナチェック

シヤム皇帝陛下

イタリア駐在特命全権公使 フィア・サンパキ
ッチ・プリーチャ

スウェーデン皇帝陛下

国際連盟理事会スウェーデン代表 ヤルマル・
ブランディング

スイス連邦政府

ベルヌ関税管理局第三区監察長官 サムエル・
ホイゼルマン

ジュネーヴ第六税関区長 エミール・フェルディ
ナンド・ロイテ

チェッコスロヴァキア共和国大統領

全権公使、外務省経済局長 ヤン・ドヴォラチ

Federal Council;

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS
AND SLOVENES:

M. Radmilo BOUYDITCH, Inspector in the General
Customs Administration, and

M. Valdemar LOUNATCHEK, Secretary of the Zagreb
Chamber of Commerce;

HIS MAJESTY THE KING OF SIAM:

M. Phya SANPAKITCH PREECHA, Envoy Extraor-
dinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty
the King of Italy;

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN:

M. K. Hjalmar BRANTING, Representative of Sweden
on the Council of the League of Nations;

THE SWISS FEDERAL COUNCIL:

M. Samuel HÄUSERMANN, Inspector-General in
charge of the Third Section in the General Customs
Administration at Berne, and

M. Emile Ferdinand LEUTE, Director of the Sixth
Customs District at Geneva;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPU-
BLIC:

M. Jan DVORACEK, Minister Plenipotentiary and

(条六・経済)

エック

大蔵省参事官 アウグステ・シェーンバッハ

ウルグアイ共和国大統領

スイス連邦駐在ウルグアイ共和国特命全権公使、ドクトル D・エンリケ・E・ブエロ

以上の委員は、その全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、次のとおり協定した。

第一条

締約国は、通商の衡平な待遇に関する国際連盟規約第二十三条の原則及び規定を締約国間に適用するため、締約国間の通商関係を過重な、不必要な又は、意的な税関手続その他類似の手続によつて妨げないことを約束する。

よつて、締約国は、その法律又はその行政機関の発する命令、規則若しくは訓令で定める税関手続その他類似の手続を簡素化し、及びこれを対外貿易の必要に随時適合させ、並びに対外貿易に対するすべての障害

税関手続の簡易化に関する国際条約

Head of the Economic Department of the Minister
for Foreign Affairs, and
M. Auguste SCHÖNBACH, Ministerial Counsellor in
the Ministry of Finance;
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY:
Dr. D. Enrique E. BUERO, Envoy Extraordinary,
and Minister Plenipotentiary of the Republic of
Uruguay to the Swiss Federal Council;
Who, after communicating their full powers, found
in good and due form, have agreed as follows:

Article 1.

The Contracting States, with a view to applying
between themselves the principle and the stipulations
of Article 23 of the Covenant of the League of Nations
with regard to the equitable treatment of commerce,
undertake that their commercial relations shall not be
hindered by excessive, unnecessary or arbitrary
Customs or other similar formalities.

The Contracting States therefore undertake to
revise, by all appropriate legislative or administrative
measures, the provisions affecting Customs or other
similar formalities which are prescribed by their laws

(国の緊要な利益を擁護するため絶対に必要なものを除く。)を除去するため、当該手続に関する規定をすべての適当な立法上又は行政上の措置により修正することを約束する。

第二条

締約国は、税関の規則又は手続その他類似の規則又は手続、許可の手続、鑑査又は分析の方法及びこの条約に規定する他のすべての事項に関して衡平な待遇の原則を厳格に遵守することを約束する。従つて、締約国は、これらの事項に関していづれの締約国の通商に対して不公平な差別をしないことに同意する。

前記の原則は、ある締約国がその法令又は通商取極に従いこの条約から生ずる便益よりも更に大きい便益を供与することを相互に約する場合にも、また同様に適用される。

or by rules, regulations or instructions issued by their administrative authorities, with a view to their simplification and adaptation, from time to time, to the needs of foreign trade and to the avoidance of all hindrance to such trade, except that which is absolutely necessary in order to safeguard the essential interests of the State.

Article 2.

The Contracting States undertake to observe strictly the principle of equitable treatment, in respect of Customs or other similar regulations or procedure, formalities of the grant of licences, methods of verification or analysis, and all other matters dealt with in the present Convention, and consequently agree to abstain, in these matters, from any unjust discrimination against the commerce of any Contracting State.

The above principle shall be invariably applied even in cases in which certain Contracting States, in accordance with their legislation or commercial agreements, may reciprocally agree to accord still greater facilities than those resulting from the present

第三条

締約国は、輸出入の禁止及び制限が国際貿易にもたらす重大な障害を考慮して、事情の許す限りすみやかにその禁止及び制限を最少に減ずるためのすべての措置を採用し、且つ、実施することを約束する。いかなる場合にも、締約国は、輸出入の許可に関して次のことを確保するため、できる限りの措置を執ることを約束する。

(a) その許可を受けるため満たすべき条件及びふむべき手続は、最も明瞭な、且つ、最も正確な形式で直ちに公衆に周知させること。

(b) 許可証の発給の方法は、できるだけ簡単且つ不変であること。

(c) 申請の審査及び申請人に対する許可証の発給は、できるだけ遅滞なく行うこと。

税関手続の簡易化に関する国際条約

Convention.

Article 3.

In view of the grave obstacles to international trade caused by import and export prohibitions and restrictions, the Contracting States undertake to adopt and apply, as soon as circumstances permit, all measures calculated to reduce such prohibitions and restrictions to the smallest number; they undertake in any case, as regards import and export licences, to do everything in their power to ensure.

(a) That the conditions to be fulfilled and the formalities to be observed in order to obtain such licences should be brought immediately in the clearest and most definite form to the notice of the public;

(b) That the method of issue of the certificates of licences should be as simple and stable as possible;

(c) That the examination of applications and the issue of licences to the applicants should be carried out with the least possible delay;

税関手続の簡易化に関する国際条約

- (d) 許可証の発給の制度は、許可証の取引を防止するようなものであること。このため、許可証が各人に交付されるときに所持人の名をこれに記載し、且つ、それが他人によつて使用されないようにすること。
- (e) 割当量を定める場合において輸入国が要求する手続は、輸入が許可された貨物の数量の衡平な割当を妨げるようなものでないこと。

第四条

締約国は、まだ公表していない税関手続及び類似の手続に関するすべての規則並びにそのすべての変更をすみやかに公表して、関係者がこれらを知ることができ、且つ、関係者が知らない税関手続の適用から生ずる損害を避けることができるようにしなければならない。

締約国は、税関規則を自国の官報に又はその他の適当な公的若しくは私的公表手段によつて公表するまでは、その税関規則を実施しないことに同意する。

- (d) That the system of issuing licences should be such as to prevent the traffic in licences. With this object, licences, when issued to individuals, should state the name of the holder and should not be capable of being used by any other person;
- (e) That, in the event of the fixing of rations, the formalities required by the importing country should not be such as to prevent an equitable allocation of the quantities of goods of which the importation is authorised.

Article 4.

The Contracting States shall publish promptly all regulations relating to Customs and similar formalities and all modifications therein, which have not been already published, in such a manner as to enable persons concerned to become acquainted with them and to avoid the prejudice which might result from the application of Customs formalities of which they are ignorant.

The Contracting States agree that no Customs regulations shall be enforced before such regulations have been published, either in the Official Journal of

事前に公表するこの義務は、関税率及び輸出入の禁止又は制限に関するすべての事項に適用する。

しかし、事前の公表が国の緊要な利益を害する虞がある例外的性質の場合には、本条第二項及び第三項の規定は、強制力を失う。但し、この場合には、公表は、できるだけ当該措置の実施と同時に行わなければならない。

第五条

い、次の追加及び変更で多数の品目に関する関税率を修正した各締約国は、すべての現行措置に基き課されるすべての税金の完全な表を容易に入手することができる形式で発表しなければならない。

このため、輸入又は輸出の理由で税関官憲が課するすべての税金は、それが関税、附加税、消費税又は流

税関手続の簡易化に関する国際条約

(条六・通関)

the country concerned or through some other suitable official or private channel of publicity.

This obligation to publish in advance extends to all matters affecting tariffs and import and export prohibitions or restrictions.

In cases, however, of an exceptional nature, when previous publication would be likely to injure the essential interests of the country, the provisions of the second and third paragraphs of this Article will lose their obligatory force. In such cases, however, publication shall, so far as possible, take place simultaneously with the enforcement of the measure in question.

Article 5.

Every Contracting State whose tariff has been modified by successive additions and alterations affecting a considerable number of articles shall publish a complete statement, in an easily accessible form, of all the duties levied as a result of all the measures in force.

For this purpose all duties levied by the Customs authorities by reason of importation or exportation

通税、貨物取扱手数料又は類似の手数料及びその他すべての課徴金のいずれであるかを整然と記載されなければならない。但し、前記の義務は、輸出入貨物に対し国のために、且つ、貨物の通関の理由で課する税金又は課徴金に限るものとする。

貨物に対する課徴金はこのように明記されなければならないので、国のために、且つ、貨物の通関の理由で課された消費税その他の税金の場合には、輸入国の貨物が例外の措置としてこの税金を課されないため又は単にその一部だけに課されるため、外国の貨物が特別の税金を負担することとなるかどうかを明白に表示しなければならない。

締約国は、商人が関税率、特に、一定の種類の貨物に対する課徴金の率に関する公的情報を入手することができるようにするため、必要な手段を執ることを約束する。

shall be methodically stated, whether they are Customs duties, supplementary charges, taxes on consumption or circulation, charges for handling goods or similar charges, and in general all charges of any description, it being understood that the above obligation is limited to duties or charges which are levied on imported or exported goods on behalf of the State and by reason of clearing goods through the Customs.

The charges to which goods are liable being thus clearly stated, a clear indication shall be given, in the case of taxes on consumption and other taxes levied on behalf of the State by reason of clearing goods, through the Customs, whether foreign goods are subject to a special tax owing to the fact that, as an exceptional measure, goods of the country of importation are not or are only partially liable to such taxes.

The Contracting States undertake to take the necessary steps to enable traders to procure official information in regard to Customs tariffs, particularly as to the amount of the charges to which any given class of goods is liable.

第六条

各締約国は、締約国及びその国民がそれらの商業に關係のある第四条及び第五条に掲げるすべての措置をできるだけすみやかに知ることができるようにするため、他の各国の外交代表又はその領域に駐在するその他の代表で特に指定されるものに対し、当該条項に従い発行されるすべての刊行物を送付することを約束する。この送付は、発行の後直ちに二通をもつて行う。外交代表その他の代表がいなくときは、当該国が特に指定する経路によつてその国に送付される。

更に、各締約国は、第四条及び第五条に従い発行されるすべての刊行物の発行後直ちにその十部を国際連盟事務局に送付することを約束する。

各締約国は、また、千八百九十年七月五日の国際条約で関税表の翻訳及び刊行を委託されたブラッセルの「関税表刊行国際事務局」に対し、自国が制定するす

税関手続の簡易化に関する国際条約

Article 6.

In order to enable Contracting States and their nationals to become acquainted as quickly as possible with all the measures referred to in Articles 4 and 5 which affect their trade, each Contracting State undertakes to communicate to the diplomatic representative of each other State, or such other representative residing in its territory as may be designated for the purpose, all publications issued in accordance with the said Articles. Such communication will be made in duplicate and so soon as publication is effected. If no such diplomatic or other representative exists, the communication will be made to the State concerned through such channel as it may designate for the purpose.

Further, each Contracting State undertakes to forward to the Secretariat of the League of Nations, as soon as they appear, ten copies of all publications issued in accordance with Articles 4 and 5.

Each Contracting State also undertakes to communicate, as soon as they appear, to the "International Office for the publication of Customs Tariffs" at

税関手続の簡易化に関する国際条約

三十四

すべての関税表又はその修正の発行後直ちにその十部を送付することを約束する。

第七条

締約国は、税関その他類似の事項に関する自国の法令及び規則のし意的な又は不正な適用を防止するため、並びにその法令及び規則の濫用により損害を受けた者に対し行政上、司法上又は仲裁の手続による救済を確保するため、自国の立法府及び行政府による最も適当な措置を執ることを約束する。

現に実施され、又は将来執られるすべての前記の措置は、第四条及び第五条に定める方法で公表しなければならない。

第八条

関税率の適用又は原産地、仕出地若しくは価格に関する争訟の対象となる貨物は、その輸入が禁止される場合及び争訟解決のためその提出を必要とする場合を除く外、申告者の請求により、争訟の解決を持たずに直ちに申告者の処置に任されなければならない。但

Brussels, which is entrusted by the International Convention of July 5th, 1890, with the translation and publication of such tariffs, ten copies of all Customs tariffs or modifications therein which it may establish.

Article 7.

The Contracting States undertake to take the most appropriate measures by their national legislation and administration both to prevent the arbitrary or unjust application of their laws and regulations with regard to Customs and other similar matters, and to ensure redress by administrative, judicial or arbitral procedure for those who may have been prejudiced by such abuses.

All such measures which are at present in force or which may be taken hereafter shall be published in the manner provided by Articles 4 and 5.

Article 8.

Apart from cases in which their importation may be prohibited, and unless it is indispensable for the solution of the dispute that they should be produced, goods which form the subject of a dispute as to the application of the Customs tariff or as to their

関税法
の不正
な適用
防止措
止措置

関税争訟
の対象と
なる貨物
の処置

し、国の利益を擁護するため必要な措置に従うことを条件とする。申告者が税金に関して供託した金額の払いもどし又はその提供した担保の解除は、その争訟の解決後直ちに行わなければならない、その争訟の解決は、いかなる場合にもできるだけすみやかに行わなければならない。

第九条

各締約国は、前各条に掲げる税関手続その他類似の手続の簡易化に関するすべての事項についてなされた進歩を示すため、その簡易化を実施するため執つたすべての措置の摘要書をこの条約が自国について効力を生じた日から十二箇月以内に国際連盟事務総長に提出しなければならない。

同様の摘要書は、その後三年ごとに及び国際連盟理事会の要求があるごとに提出しなければならない。

税関手続の簡易化に関する国際条約

(条六・第五)

origin, place of departure or value, must, at the request of the declarant, be at once placed at his disposal without waiting for the solution of the dispute, subject, however, to any measures that may be necessary for safeguarding the interests of the State. It is understood that the refund of the amount deposited in respect of duties or the cancellation of the undertaking given by the declarant shall take place immediately upon the solution of the dispute, which must, in any case, be as speedy as possible.

Article 9.

In order to indicate the progress which has been made in all matters relating to the simplification of the Customs and other similar formalities referred to in the preceding Articles, each of the Contracting States shall, within twelve months from the coming into force in its own case of the present Convention, furnish the Secretary-General of the League of Nations with a summary of all the steps which it has taken to effect such simplification.

Similar summaries shall thereafter be furnished every three years and whenever requested by the Council